

Porównanie tłumaczeń Rzymian 14:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	[Niech] nie [będzie] obrzucane obelgą więc wasze — dobro.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie niech będzie obrażane więc wasze dobre
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech więc nie bluźni się temu, (co jest) waszym dobrem.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie niech będzie spotwarzane więc wasze* dobre. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie niech będzie obrażane więc wasze dobre
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech też to, co jest waszym dobrem, nie będzie przedmiotem czyichś bluźnierstw.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech więc wasze dobro nie będzie bluźnione.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niechże tedy dobro wasze bluźnione nie będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niechajże tedy dobro nasze bluźnione nie będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech więc posiadane przez was dobro nie stanie się sposobnością do bluźnierstwa!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niechże tedy to, co jest dobrem waszym, nie będzie powodem do bluźnierstwa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech więc wasze dobro nie będzie przyczyną bluźnierstwa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wasz skarb niech nie będzie lekceważony.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Niech więc wasze dobro nie doznaje spotwarzania.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Uważajcie, aby to, co jest w zasadzie dobre, nie prowadziło do zgorszenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech nie mówi się źle o waszym dobru.

¹⁾ Inne lekcje: "nasze"; "twe".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Нехай ваше добре не зневажається.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem, niech nie będzie profanowane wasze odpowiednie zachowanie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie pozwól, aby o tym, o czym wiesz, że jest dobre, mówiono jak o czymś złym;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie dopuśćcie więc, by o tym, co czynicie dobrego, mówiono z ujmą dla was.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niech wasze dobre przekonanie nie będzie dla innych powodem do bluźnierstwa.